



Molba za upis u NSW državnu školu

Zahvaljujemo vam na želji da podnesete molbu za upis u NSW državnu školu.

Ovaj formular molbe treba popuniti na engleskom. Ako za bilo koje pitanje trebate pojašnjenje ili pomoć da popunite ovaj formular, zamolite školsko osoblje za pomoć. Daljnje informacije možete navesti na priloženom listu.

Prije popunjavanja ovog formulara molimo pogledajte stranice 15 i 16 za detalje o popunjavanju ove molbe i o dokumentima koja trebate dati školi. Objašnjenje o tome koja je svrha i kako se navedene informacije koriste su na stranici 13.

Škola će vam javiti rezultat vaše molbe. Informacije koje ste naveli će škola koristiti za upis đaka ako se molba odobri. Molimo nemojte kupovati stvari, kao na primjer školske uniforme, dok ne primite potvrdu za upis.

Podaci o đaku (Student details)

A. Podaci o đaku (A. Student details)

Prezime
Family name

Ime
First given name

Drugo krsno ime
Second given name

Ime koje radije koristi
Preferred first name

Pol
Gender Muško
Male Žensko
Female

Datum rođenja
Date of birth / /
dan mjesec godina

U koju godinu želite upisati ovog đaka (označite samo jedan kvadratić)
Into which year are you seeking to enrol this student (mark only one box)

K 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

Datum kad namjerava početi
Intended start date / /
dan mjesec godina

SAMO ZA SLUŽBENU UPOTREBU (OFFICE USE ONLY)

School name

Student registration number Date of enrolment at this school / /
day month year

Roll Class (eg 3 SMITH, 9R2)

Current scholastic year in which the student is enrolled (K-12) / House group

Out of home care Yes No Name of statutory care provider

Podaci o đaku (Student details)

BRAĆA I SESTRE ĐAKA (STUDENT'S BROTHERS AND SISTERS)

Da li ovaj đak ima braću ili sestre sada ili ranije upisane u neku NSW državnu školu?
Brothers or sisters currently or previously enrolled at a NSW Government school

Da
Yes

Ne
No

Ako da, kako se zove ta zadnja škola?
If yes, name of most recent school?

Ako da, molimo navedite podatke o posljednjem upisanom bratu ili sestri.
Details of most recently enrolled brother or sister

Pol
Gender

Muško
Male

Žensko
Female

Datum rođenja
Date of birth

//
dan mjesec godina

Prezime brata/sestre
Brother's/sister's family name

Ime brata/sestre
Brother's/sister's given name

ABORIDŽINI (ABORIGINALITY)

Da li je đak aboridžinskog porijekla ili sa Torres Strait ostrva?
Aboriginal or Torres Strait Islander origin

Ne
No

Aboridžin
Aboriginal

Torres Strait ostrvljan
Torres Strait Islander

I Aboridžin i Torres Strait ostrvljan
Both Aboriginal and Torres Strait Islander

JEZICI OSIM ENGLESKOG KOJI SE GOVORE KOD KUĆE (LANGUAGES OTHER THAN ENGLISH SPOKEN AT HOME)

Govori li đak kod kuće neki jezik osim engleskog? (Does the student speak a language other than English at home?)

Ne, samo engleski
No, English only

Da
Yes

Ako da, koji jezik (jezike) osim engleskog govori kod kuće?

Molimo upišite tačno koji jezik (jezike) govori, na primjer swahili (a ne afrički), punjabi (a ne indijski), auslan, aboridžinski engleski, Torres Strait kreolski.

Glavni jezik osim engleskog koji đak govori kod kuće (Main language other than English spoken at home)

Drugi jezik (jezici) koji se govore kod kuće
Other language(s) spoken at home

MOBITEL ĐAKA (STUDENT'S MOBILE PHONE)

Telefonski broj mobitela đaka (ako se odnosi)
Student's mobile phone number (if applicable)

Podaci o porodici (Family details)

B. Roditelj/Staratelj 1 s kojim đak obično živi B. Parent/Carer 1 with whom this student normally lives

Ako se to odnosi na vas, morate priložiti kopije svih relevantnih naloga porodičnog suda ili nekog drugog suda.

Titula (npr. Mr/Ms/Mrs/Dr)
Title (eg Mr/Ms/Mrs/Dr)

Pol
Gender

Muško
Male

Žensko
Female

Srodstvo s đakom (npr. majka/otac/staratelj)
Relationship to student (eg mother/father/carers)

Prezime
Family name

Ime
Given name

Zemlja rođenja
Country of birth

Aboridžanstvo
Aboriginality

Ne
No

Aboridžin
Aboriginal

Torres Strait ostrvljan
Torres Strait Islander

I Aboridžin i Torres Strait ostrvljan
Both Aboriginal and Torres Strait Islander

GRUPE ZANIMANJA (OCCUPATION GROUP)

Molimo izaberite grupu koja najbliže opisuje vaše zanimanje

Kvačicom označite samo jedan kvadratić. Ako ste penzioner ili ste prestali raditi u posljednjih 12 mjeseci, odaberite grupu u kojoj ste obično radili. Pogledajte stranicu 16 za više informacija i primjera.

- Grupa 8
Group 8
Niste obavljali plaćeni posao u posljednjih 12 mjeseci
Have not been in paid work in the last 12 months
- Grupa 4
Group 4
Upravljači strojeva, osoblje u ugostiteljstvu, asistenti, fizički radnici i srodna zanimanja
Machine operators, hospitality staff, assistants, labourers and related workers
- Grupa 3
Group 3
Zanatlije, činovnici i stručni uredski službenici, osoblje u prodaji i uslugama
Tradesmen/women, clerks and skilled office, sales and service staff
- Grupa 2
Group 2
Drugi poslovni menadžeri, umjetnici/zaposlenici u medijima/sportisti i srodna stručna zanimanja
Other business managers, arts/media/sportspersons and associate professionals
- Grupa 1
Group 1
Viši menadžeri u velikim poslovnim organizacijama, državnoj upravi i snagama odbrane, te kvalifikovani stručnjaci
Senior management in large business organisation, government administration and defence, and qualified professionals

Zanimanje
Occupation

ŠKOLSKO OBRAZOVANJE (SCHOOL EDUCATION)

Koji je najviši završeni stepen obrazovanja?

Za osobe koje nikada nisu pohađale školu, označite 'Year 9 ili ekvivalent ili niže' (označite samo jedan kvadratić).

Year 12 ili ekvivalent
Year 12 or equivalent

Year 11 ili ekvivalent
Year 11 or equivalent

Year 10 ili ekvivalent
Year 10 or equivalent

Year 9 ili ekvivalent ili niže
Year 9 or equivalent or below

ŠKOLSKE KVALIFIKACIJE (EDUCATIONAL QUALIFICATIONS)

Koji je najviši završeni stupanj kvalifikacija?

Nema kvalifikacija osim škole
No non-school qualification

Svjedočanstvo I do IV (uključujući svjedočanstvo o zanatu)
Certificate I to IV (including trade certificate)

Viša diploma/diploma
Advanced diploma/diploma

Završeni fakultet ili više
Bachelor degree or above

JEZICI OSIM ENGLLESKOG KOJI SE GOVORE KOD KUĆE (LANGUAGES OTHER THAN ENGLISH SPOKEN AT HOME)

Da li ovaj roditelj/staratelj kod kuće govori neki drugi jezik osim engleskog? (Does this parent/carers speak a language other than English at home?)

Ne, samo engleski
No, English only

Da
Yes

Ako da, koji jezik (jezike) osim engleskog govori kod kuće?

Molimo upišite tačno koji jezik (jezike) govori, na primjer swahili (a ne afrički), punjabi (a ne indijski), auslan, aboridžinski engleski, Torres Strait kreolski.

Glavni jezik osim engleskog koji roditelj/staratelj 1 govori kod kuće (Main language other than English spoken at home)

Drugi jezik (jezici) koji se govore kod kuće
Other language(s) spoken at home

Za školske intervju se može organizovati pomoć tumača. Da li vam je potrebna pomoć tumača?
Interpreter required

Da
Yes

Ne
No

Podaci o porodici (Family details)

Roditelj/Staratelj 2 s kojim đak obično živi Parent/Carer 2 with whom this student normally lives

Ako se to odnosi na vas, morate priložiti kopije svih relevantnih naloga porodičnog suda ili nekog drugog suda.

Titula (npr. Mr/Ms/Mrs/Dr)
Title (eg Mr/Ms/Mrs/Dr)

Pol
Gender

Muško
Male

Žensko
Female

Srodstvo s đakom (npr. majka/otac/staratelj)
Relationship to student (eg mother/father/carers)

Prezime
Family name

Ime
Given name

Zemlja rođenja
Country of birth

Aboridžanstvo
Aboriginality

Ne
No

Aboridžin
Aboriginal

Torres Strait ostrvljan
Torres Strait Islander

I Aboridžin i Torres Strait ostrvljan
Both Aboriginal and Torres Strait Islander

GRUPE ZANIMANJA (OCCUPATION GROUP)

Molimo izaberite grupu koja najbliže opisuje vaše zanimanje

Kvačicom označite samo jedan kvadratić. Ako ste penzioner ili ste prestali raditi u posljednjih 12 mjeseci, odaberite grupu u kojoj ste obično radili. Pogledajte stranicu 16 za više informacija i primjera.

- Grupa 8
Group 8
Niste obavljali plaćeni posao u posljednjih 12 mjeseci
Have not been in paid work in the last 12 months
- Grupa 4
Group 4
Upravljači strojeva, osoblje u ugostiteljstvu, asistenti, fizički radnici i srodna zanimanja
Machine operators, hospitality staff, assistants, labourers and related workers
- Grupa 3
Group 3
Zanatlije, činovnici i stručni uredski službenici, osoblje u prodaji i uslugama
Tradesmen/women, clerks and skilled office, sales and service staff
- Grupa 2
Group 2
Drugi poslovni menadžeri, umjetnici/zaposlenici u medijima/sportisti i srodna stručna zanimanja
Other business managers, arts/media/sportspersons and associate professionals
- Grupa 1
Group 1
Viši menadžeri u velikim poslovnim organizacijama, državnoj upravi i snagama odbrane, te kvalifikovani stručnjaci
Senior management in large business organisation, government administration and defence, and qualified professionals

Zanimanje
Occupation

ŠKOLSKO OBRAZOVANJE (SCHOOL EDUCATION)

Koji je najviši završeni stepen obrazovanja?

Za osobe koje nikada nisu pohađale školu, označite 'Year 9 ili ekvivalent ili niže' (označite samo jedan kvadratić).

Year 12 ili ekvivalent
Year 12 or equivalent

Year 11 ili ekvivalent
Year 11 or equivalent

Year 10 ili ekvivalent
Year 10 or equivalent

Year 9 ili ekvivalent ili niže
Year 9 or equivalent or below

ŠKOLSKE KVALIFIKACIJE (EDUCATIONAL QUALIFICATIONS)

Koji je najviši završeni stupanj kvalifikacija?

Nema kvalifikacija osim škole
No non-school qualification

Svjedočanstvo I do IV (uključujući svjedočanstvo o zanatu)
Certificate I to IV (including trade certificate)

Viša diploma/diploma
Advanced diploma/diploma

Završeni fakultet ili više
Bachelor degree or above

JEZICI OSIM ENGLESKOG KOJI SE GOVORE KOD KUĆE (LANGUAGES OTHER THAN ENGLISH SPOKEN AT HOME)

Da li ovaj roditelj/staratelj kod kuće govori neki drugi jezik osim engleskog? (Does this parent/carers speak a language other than English at home?)

Ne, samo engleski
No, English only

Da
Yes

Ako da, koji jezik (jezike) osim engleskog govori kod kuće?

Molimo upišite tačno koji jezik (jezike) govori, na primjer swahili (a ne afrički), punjabi (a ne indijski), auslan, aboridžinski engleski, Torres Strait kreolski.

Glavni jezik osim engleskog koji roditelj/staratelj 2 govori kod kuće (Main language other than English spoken at home)

Drugi jezik (jezici) koji se govore kod kuće
Other language(s) spoken at home

Za školske intervju se može organizovati pomoć tumača. Da li vam je potrebna pomoć tumača?
Interpreter required

Da
Yes

Ne
No

Podaci o porodici (Family details)

C. Roditelji/staratelji s kojima đak obično živi C. Parents/carers with whom this student normally lives

Ime za svu korespondenciju (npr. Mr and Mrs A Black, Ms B Green) (Name to be used for all correspondence)

Adresa stanovanja (npr. 1 High Street, Sydney, NSW, 2000) (Residential address)

Da li je to i adresa đaka koji se želi upisati?

Is this the residential address of the student to be enrolled?

 Da
Yes Ne
No

Adresa za korespondenciju (Correspondence address)

Ako korespondenciju želite primati na neku drugu adresu a ne na adresu stanovanja, molimo niže navedite tu adresu (npr. PO Box 51, Sydney, NSW, 2001).

Ako škola treba kontaktirati roditelja/staratelja, molimo navedite imena tih osoba, po redoslijedu kojim želite da ih kontaktiramo

Ako postoje neki posebni uslovi ili doba dana relevantno za bilo koji kontakt broj, to navedite u prostoru za komentar uz taj broj (npr. samo ponedjeljkom i utorkom).

IME RODITELJA/STARATELJA KOJEG TREBAMO PRVOG KONTAKTIRATI (NAME OF PARENT/CARER TO CONTACT FIRST)

Komentari (Comments)

Telefonski broj (mobitel)

Phone number (mobile)

Telefonski broj (kućni)

Phone number (home)

Telefonski broj (na poslu)

Phone number (work)

Kontakt email adresa (Contact email address)

IME RODITELJA/STARATELJA KOJEG TREBAMO DRUGOG KONTAKTIRATI (NAME OF PARENT/CARER TO CONTACT SECOND)

Komentari (Comments)

Telefonski broj (mobitel)

Phone number (mobile)

Telefonski broj (kućni)

Phone number (home)

Telefonski broj (na poslu)

Phone number (work)

Kontakt email adresa (Contact email address)

Podaci o porodici (Family details)

D. Roditelj/staratelj koji ne živi s ovim đakom D. Parents/carers not living with this student

Popunite samo ako se ovo odnosi na vas. Morate priložiti kopije bilo kojih relevantnih naloga porodičnog suda ili nekog drugog suda. Molimo odštampajte i priložite dodatne stranice, po potrebi, za više roditelja/staratelja koji ne žive s ovim đakom.

Titula (npr. Mr/Ms/Mrs/Dr)
Title (eg Mr/Ms/Mrs/Dr)

Pol
Gender

Muško
Male

Žensko
Female

Srodstvo s đakom (npr. majka/otac/staratelj)
Relationship to student (eg mother/father/carer)

Prezime
Family name

Ime
Given name

Aboridžanstvo
Aboriginality

Ne
No

Aboridžin
Aboriginal

Torres Strait ostrvljan
Torres Strait Islander

I Aboridžin i Torres Strait ostrvljan
Both Aboriginal and Torres Strait Islander

GRUPE ZANIMANJA (OCCUPATION GROUP)

Molimo izaberite grupu koja najbliže opisuje vaše zanimanje

Kvačicom označite samo jedan kvadratić. Ako ste penzioner ili ste prestali raditi u posljednjih 12 mjeseci, odaberite grupu u kojoj ste obično radili. Pogledajte stranicu 16 za više informacija i primjera.

- Grupa 8
Group 8 Niste obavljali plaćeni posao u posljednjih 12 mjeseci
Have not been in paid work in the last 12 months
- Grupa 4
Group 4 Upravljači strojeva, osoblje u ugostiteljstvu, asistenti, fizički radnici i srodna zanimanja
Machine operators, hospitality staff, assistants, labourers and related workers
- Grupa 3
Group 3 Zanatlije, činovnici i stručni uredski službenici, osoblje u prodaji i uslugama
Tradesmen/women, clerks and skilled office, sales and service staff
- Grupa 2
Group 2 Drugi poslovni menadžeri, umjetnici/zaposlenici u medijima/sportisti i srodna stručna zanimanja
Other business managers, arts/media/sportspersons and associate professionals
- Grupa 1
Group 1 Viši menadžeri u velikim poslovnim organizacijama, državnoj upravi i snagama odbrane, te kvalifikovani stručnjaci
Senior management in large business organisation, government administration and defence, and qualified professionals

Zanimanje
Occupation

ŠKOLSKO OBRAZOVANJE (SCHOOL EDUCATION)

Koji je najviši završeni stepen obrazovanja?

Za osobe koje nikada nisu pohađale školu, označite 'Year 9 ili ekvivalent ili niže' (označite samo jedan kvadratić)

Year 12 ili ekvivalent
Year 12 or equivalent

Year 11 ili ekvivalent
Year 11 or equivalent

Year 10 ili ekvivalent
Year 10 or equivalent

Year 9 ili ekvivalent ili niže
Year 9 or equivalent or below

ŠKOLSKE KVALIFIKACIJE (EDUCATIONAL QUALIFICATIONS)

Koji je najviši završeni stupanj kvalifikacija?

Nema kvalifikacija osim škole
No non-school qualification

Svjedočanstvo I do IV (uključujući svjedočanstvo o zanatu)
Certificate I to IV (including trade certificate)

Viša diploma/diploma
Advanced diploma/diploma

Završeni fakultet ili više
Bachelor degree or above

KONTAKT PODACI (CONTACT DETAILS)

Ako postoje neki posebni uslovi ili doba dana relevantno za bilo koji kontakt broj, to navedite u prostoru za komentar uz taj broj (npr. samo ponedjeljkom u utorkom).

Telefonski broj (mobitel)
Phone number (mobile)

Telefonski broj (kućni)
Phone number (home)

Telefonski broj (na poslu)
Phone number (work)

Komentari (Comments)

Preferirana adresa za korespondenciju (Preferred email address for correspondence)

Podaci o porodici (Family details)

D. Roditelji/staratelji koji ne žive sa ovim đakom (nastavak)

D. Parents/carers not living with this student (continued)

Adresa stanovanja (npr. 1 High Street, Sydney, NSW, 2000) (Residential address)

Da li đak ponekad živi na toj adresi?

Does the student sometimes reside at this address?

Da

Yes

Ne

No

Adresa za korespondenciju (Correspondence address)

Ako korespondenciju želite primati na neku drugu adresu a ne na adresu stanovanja, molimo niže navedite tu adresu (npr. PO Box 51, Sydney, NSW, 2001).

Dodatni kontakti u hitnim slučajevima (Additional emergency contacts)

E. Dodatni kontakti u hitnim slučajevima

E. Additional emergency contacts

Molimo imenujte dvije osobe starije od 18 godina koje možemo kontaktirati, ako dođe do neke hitne situacije a škola ne može kontaktirati roditelja/staratelja navedenog u Dijelu C. Idealno bi bilo da svaka kontakt osoba bude neko ko živi blizu škole. Molimo da svakako s tim osobama porazgovarate i provjerite da li pristaju biti kontakt u hitnom slučaju.

KONTAKT PODACI (prvi izbor) (CONTACT DETAILS (first preference))

Prezime

Family name

Ime

Given name

Veza s đakom (npr. komšija/tetka/ujak)

Relationship to student (eg neighbour/aunt/uncle)

Ako postoje neki posebni uslovi ili doba dana relevantno za bilo koji kontakt broj, to navedite u prostoru za komentar uz taj broj (npr. samo ponedjeljkom i utorkom).

Komentari (Comments)

Telefonski broj (mobitel)

Phone number (mobile)

Telefonski broj (kućni)

Phone number (home)

Telefonski broj (na poslu)

Phone number (work)

KONTAKT PODACI (drugi izbor) (CONTACT DETAILS (second preference))

Prezime

Family name

Ime

Given name

Veza s đakom (npr. komšija/tetka/ujak)

Relationship to student (eg neighbour/aunt/uncle)

Ako postoje neki posebni uslovi ili doba dana relevantno za bilo koji kontakt broj, to navedite u prostoru za komentar uz taj broj (npr. samo ponedjeljkom i utorkom).

Komentari (Comments)

Telefonski broj (mobitel)

Phone number (mobile)

Telefonski broj (kućni)

Phone number (home)

Telefonski broj (na poslu)

Phone number (work)

F. Specijalne okolnosti

F. Special circumstances

Da li postoje nekakve specijalne okolnosti u vezi đaka koji traži upis, a za koje bi škola trebalo da zna prije upisa?

Are there any special circumstances about the student seeking to be enrolled that the school should know prior to enrolment?

(npr. živi van roditeljskog nadzora, pod sudskim nalogom, često ga drugi maltretiraju, izašao iz doma u organizaciji države, trudnoća, stariji đak, traži azila i živi u pritvoru za doseljenike, npr. u pritvoru u zajednici).

Da
Yes Ne
No

Ako da, molimo ukratko opišite te okolnosti. Upišite u niži prostor.

G. Đaci kojima je potrebna dodatna pomoć oko učenja, uključujući invalidnost

G. Students with additional learning and support needs, including disability

Da li je đaku potrebna pomoć oko učenja zbog invalidnosti?
Does the student require support for learning because of disability?

Da
Yes Ne
No

Zakon i pravilnik NSW Department of Education uviđaju da možda trebaju neke prilagodbe za đake sa specijalnim potrebama, uključivši đake s invalidnošću, da bi mogli učestvovati u školskom radu. Školsko osoblje i roditelji zajedno rade na tome da se ustanovi koje prilagodbe mogu biti potrebne da se tom đaku omogući pomoć oko učenja.

Da li postoji nešto što radite ili prilagođavate u kući, a što može da nam pomogne u školi, da đaku pomognemo oko učenja?
Is there anything that you do or modify at home that may help us at school to meet the student's educational needs?

Da
Yes Ne
No

Ako da, molimo navedite specifično
If yes, please specify

Molimo navedite bilo koje prilagodbe koje su možda potrebne da bi đak mogao učestvovati u školskom radu (ispunite samo ako se odnosi na vas)
Please indicate any learning adjustments that may be required to allow the student to participate at school

- izmjene u programima učenja i/ili nastavnim strategijama//strategijama poduke
changes to learning programs and/or teaching strategies
- komunikacija, npr. govor i/ili slušanje
communication, eg speaking and/or listening
- preinake opreme, namještaja, đakog prostora i/ili nastavnih materijala
modification to equipment, furniture, learning spaces and/or learning materials
- pomoć oko lične njege, npr. higijene, obroka i/ili zdravstvenih potreba
support for personal care needs, eg hygiene, mealtimes and/or health care needs
- društvena pomoć oko bezbjednog druženja s drugom djecom i nastavnicima
social support to engage safely with other children and teachers
- drugo (molimo navedite specifično)
other (please specify)

Molimo navedite da li đak pati od bilo čega od sljedećeg
Please indicate if the student has any of the following

- | | | |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> autizam
autism | <input type="checkbox"/> oštećenje sluha
a hearing impairment | <input type="checkbox"/> poremećaji govornog jezika
a language disorder |
| <input type="checkbox"/> fizička invalidnost
a physical disability | <input type="checkbox"/> poteškoće u učenju
difficulties in learning | <input type="checkbox"/> stečena povreda mozga
acquired brain injury |
| <input type="checkbox"/> poremećaj u ponašanju
behaviour disorder | <input type="checkbox"/> intelektualna invalidnost
intellectual disability | <input type="checkbox"/> mentalni poremećaj
mental health disorder |
| <input type="checkbox"/> oslabljen vid
a vision impairment | <input type="checkbox"/> drugo (molimo navedite specifično)
other (please specify) | |

Da li je neka ranija škola pripremila dokumentiran plan za pomoć đaku oko učenja?

Has any previous education provider prepared a documented plan to support the student's additional learning needs?

Da
Yes Ne
No

Ako da, molimo navedite detalje
If yes, please provide details

Podaci o đaku – dodatne informacije (Student details - additional information)

8. Koji je datum isteka roka za adrenalinsku injekciju za samo-uštrcavanje koju ćete dati školi?
8. What is the expiry date of the adrenaline autoinjector that will be provided to the school?

<input type="text"/>	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
mjesec			godina			

Ako to ne znate u trenutku kad popunjavate ovaj formular, školi će ta informacija trebati kod upisa.

9. Da li vaše dijete ima ASCIA Action Plan for Allergic Reactions? Da Ne
9. Does your child have an ASCIA Action Plan for Allergic Reactions? Yes No

10. Ako da, da li ste priložili taj plan? Da Ne
10. If yes, is this plan attached? Yes No

Važno je da školi dostavite svaki ažurirani plan.

11. Molimo navedite sve druge lijekove prepisane za ovu alergiju.
11. Please list any other medication prescribed for this allergy.

Škola će kod upisa trebati više podataka o prepisanim lijekovima.

Roditelji djece koja u školi trebaju uzimati prepisane lijekove moraju predati pismeni zahtjev. Škola može da vam da primjerak formulara za podnošenje zahtjeva. Informacije možete naći i na veb sajtu Ministarstva.

BOLESTI OSIM ALERGIJA I ANAPHYLAXIS (NPR. ASTMA, TEŠKA ASTMA, DIJABETES, EPILEPSIJA)

MEDICAL CONDITIONS OTHER THAN ALLERGIES AND ANAPHYLAXIS (EG ASTHMA, SEVERE ASTHMA, DIABETES, EPILEPSY)

Molimo niže navedite i upišite podatke o bilo kojoj drugoj bolesti od koje se vaše dijete liječi. (Ako ima više od jedne bolesti ili nemate dovoljno mjesta, molimo priložite dodatne stranice i uključite odgovore na svih 7 pitanja koja slijede).

Bolest
Medical condition

1. Da li je doktor postavio dijagnozu za tu bolest? Da Ne
1. Has a doctor diagnosed this condition? Yes No

2. Da li je vaše dijete bilo u bolnici zbog te bolesti? Da Ne
2. Has your child been hospitalised with this condition? Yes No

3. Ako da, u kojoj bolnici?
3. If yes, which hospital?

4. Da li vaše dijete ima dokumentirani plan akcije od doktora, npr. plan akcije za astmu? Da Ne
4. Does your child have a documented action plan from a doctor eg asthma action plan? Yes No

5. Ako da, da li ste priložili taj plan? Da Ne
5. If yes, is this plan attached? Yes No

6. Da li vaše dijete uzima prepisane lijekove za tu bolest? Da Ne
6. Is your child taking prescribed medication for this condition? Yes No

7. Ako da, koji su prepisani lijekovi?
7. If yes, what is the prescribed medication?

Škola će kod upisa trebati više podataka o prepisanim lijekovima.

Roditelji djece koja u školi trebaju uzimati prepisane lijekove moraju predati pismeni zahtjev. Škola može da vam da primjerak formulara za podnošenje zahtjeva. Informacije možete naći i na veb sajtu Ministarstva.

I. Historija đaka relevantna za procjenu rizika I. Student's history relevant to risk assessment

NSW Department of Education snosi odgovornost da procjenjuje i upravlja rizik koji bi mogao da ugrozi osoblje i đake. U ovoj molbi imate priliku da školi date informacije koje će olakšati beznaporan prijelaz đaka u ovu specifičnu školsku sredinu. To može da uključi pripremanje plana za kontrolisanje ponašanja ili druge odgovarajuće strategije koje ispunjavaju određene potrebe tog đaka. Aktivnosti koje poduzmemo na osnovu informacija koje navedete će pomoći da osiguramo bezbjednost ovog đaka, drugih đaka, te našeg osoblja.

Koliko znate, da li postoji nešto u prošlosti ovog đaka ili njegovim okolnostima (uključujući historiju bolesti koja nije navedena u Dijelu H) što bi moglo da predstavlja rizik bilo koje vrste, za ovog đaka, druge đake, ili osoblje ove škole?

To your knowledge, is there anything in the student's history or circumstances (including medical history not listed in Section H) which might pose a risk of any type to this student, other students, or staff at this school?

Da
Yes

Ne
No

Ako da, molimo ukratko opišite historiju bolesti ili druge detalje iz prošlosti koji bi mogli da predstavljaju rizik bilo koje vrste i za đaka, druge đake, ili za osoblje ove škole.

Brief description of the student's medical or other history which might pose a risk of any type to him or her, other students, or staff at this school.

Molimo navedite imena i kontakt podatke zdravstvenih stručnjaka ili drugih relevantnih tijela koja su poznata s tim problemima.

Names and contact details of health professionals or other relevant bodies that have knowledge of these issues.

Da li se ovaj đak u prošlosti ponašao nasilnički?
Does the student have any history of violent behaviour?

Da
Yes

Ne
No

Ako da, molimo navedite detalje.

If yes, please provide details.

Da li je đak ikada bio suspendiran ili izbačen iz neke ranije škole?
Has the student ever been suspended or expelled from any previous school?

Da
Yes

Ne
No

Ako da, da li je to bilo zbog:

If yes, was this for:

Stvarnog nasilja nad drugom osobom?
Actual violence to any person?

Da
Yes

Ne
No

Nošenja oružja ili nekog predmeta koji može ozlijediti ili naškoditi drugima?
Possession of a weapon or any item used to cause harm or injury?

Da
Yes

Ne
No

Prijetnji nasiljem ili zastrašivanja osoblja, đaka, ili drugih osoba u toj školi?
Threats of violence or intimidation of staff, students, or others at this school?

Da
Yes

Ne
No

Ilegalnih droga?
Illegal drugs?

Da
Yes

Ne
No

Da li znate za neke incidente bilo koje od gore navedenih vrsta, u kojima je ovaj đak učestvovao van školske sredine?
Are you aware of any other incidents of the kind listed above in which the student has been involved outside of the school setting?

Da
Yes

Ne
No

Ako da, molimo ukratko opišite te incidente.

If yes, please provide a brief outline of these incidents.

Lične informacije, dozvola i izjava o tačnosti (Personal information, consent and declaration of accuracy)

Lične informacije prikupljene u ovoj molbi služe za svrhe koje su izravno povezane sa školovanjem vašeg djeteta, uključujući obradu ove molbe.

Sve informacije koje date NSW Department of Education će se koristiti, ustupiti i pohraniti u skladu s NSW zakonom o zaštiti privatnosti.

NSW Department of Education treba određene informacije da bi ispunjavao svoju dužnost brige i druge pravne obaveze u skladu sa zakonskim odredbama o zaštiti zdravlja, obrazovanju i zaštiti djeteta, te za ispunjavanje zahtjeva o prikupljanju informacija i izvještavanju u skladu sa sporazumima između Commonwealtha i saveznih država koji mogu uključivati procjenu đačkih rezultata.

Informacije se mogu ustupiti agencijama NSW države i Commonwealth Vlade, te drugim organizacijama za gore navedene svrhe, te u skladu sa zakonskim ovlaštenjima ili zahtjevima.

Informacije će biti pohranjene u sigurnoj elektronskoj bazi podataka. Informacije su vam pristupačne ili ih se može ispraviti ako kontaktirate školu koju dijete pohađa. Ako vas nešto zabrinjava ili se želite žaliti o prikupljanju informacija ili njihovom korištenju ili ustupanju, trebete kontaktirati školu.

Ako odlučite da ne navedete neke tražene informacije, to može negativno uticati na upis vašeg djeteta, školske materijale ili ispunjavanje djetetovih obrazovnih potreba.

Daljnje informacije o prikupljanju informacija dok je dijete upisano u NSW državnu školu, te kako štitimo vašu privatnost, možete saznati na vebajtu NSW Department of Education's ili od škole.

Objavljivanje đačkih informacija

Daljnje informacije o prikupljanju informacija dok je dijete upisano u NSW državnu školu, te kako štitimo vašu privatnost, možete saznati na vebajtu NSW Department of Education ili od škole.

Ove informacije mogu uključiti ime i prezime djeteta, starost, razred, te informacije prikupljene u školi kao što su fotografije, audio i video snimke vašeg djeteta, djetetove radove i izražavanje mišljenja kao na primjer u interaktivnim medijima.

Komunikacije u kojima se mogu objaviti informacije o vašem djetetu uključuju, ali nisu ograničene na

- Javne internet stranice NSW Department of Education uključujući vebajst škole, NSW Department of Education Intranet (samo za školsko osoblje), blogs i wikis.
- NSW Department of Education publikacije uključujući školske informativne listiće, godišnje školske časopise i školske izvještaje, reklamni materijal objavljen u štampanom i elektronskom obliku, uključujući na vebajtu NSW Department of Education.
- Službene društvene stranice NSW Department of Education te škole, na mrežama poput YouTube, Facebook i Twitter stranicama.

Roditelji trebaju znati da se informacije, objavljene na javnim vebajtima i društvenim medijima, mogu povezati s trećim stranama i može ih se pronaći na internetu niz godina, ako ne i trajno. Tražilice mogu sačuvati i arhivirati primjerke objavljenih informacija.

Izjava o tačnosti i potpis

Declaration of accuracy and signature

Izjavljujem da su informacije navedene u ovoj molbi, koliko znam i vjerujem, tačne i potpune.

Pročitao/la sam i razumijem informacije u ovoj molbi, uključujući u vezi prikupljanja ličnih informacija, objavljivanja informacija o đacima, internet uslugama i dozvoli.

Lične informacije o drugim osobama, osim mene ili mog djeteta/djece, sam naveo/la s njihovom dozvolom.

Znam da, ako su informacije koje sam naveo/la netačne ili zavaravajuće, svaka odluka donesena o ovoj molbi se može promijeniti.

Dozvola za objavljivanje

Pročitao/la sam informacije o objavljivanju đačkih informacija (gore).

Permission to publish given or denied

Dajem dozvolu
I give permission

Ne dajem dozvolu
I do not give permission

da škola/NSW Department of Education objavljuje informacije o mom djetetu u društveno pristupačnim komunikacijama. Ova dozvola ostaje važeća dok ne javim drugačije.

Usluge na internetu

NSW Department of Education đacima pruža filtrirani pristup internetu. Đaci imaju i pristup sigurnom portalu za učenje. Nakon što uđu u svoj portal, daci imaju pristup personalnom računu za elektronsku poštu i internet aplikacije. Ti materijali đacima omogućuju da sarađuju sa svojim vršnjacima, objavljuju na internetu, te bezbjedno pohranjuju svoje podatke za pristup unutar ili van škole.

Kad pristupaju nekim internet uslugama, podaci, uključujući i ime i sačuvana datoteka vašeg djeteta se pohranjuju kod pružaoca usluga internet aplikacija na lokaciji van NSW Department of Education mreže. NSW Department of Education je usko sarađivao s pružaocima internet aplikacija i procijenio uticaj na privatnost i zaštitu sigurnosti podataka. Informacije za roditelje o zaštiti privatnosti đaka se mogu naći na internet stranici <https://education.nsw.gov.au/going-to-a-public-school/privacy-information> ili ih možete dobiti od svoje škole.

Permission to access online services given or denied

Dajem dozvolu
I give permission

Ne dajem dozvolu
I do not give permission

da moje dijete ima pristup internet uslugama koje pruža NSW Department of Education. Ova dozvola ostaje važeća dok ne javim drugačije.

Pristanak

Naveo/la sam informacije o potrebama mog djeteta u učenju i podršci, uključujući zdravstveno stanje i/ili specijalne potrebe i/ili prošlost relevantnu za procjenu rizika, u vezi s đakom navedenim u Dijelu A ovog formulara molbe.

Pristajem da škola/NSW Department of Education traži informacije od ranijih škola, drugih NSW državnih ministarstava, državnih bolnica, zdravstvenih radnika ili drugih organizacija, koje možda isto posjeduju informacije povezane s ovom procjenom za đaka imenovanog na stranici 1.

Pristajem da bilo koji zdravstveni radnik koji liječi bilo koji medicinski problem ili bolest navedene u ovoj molbi, školi/NSW Department of Education da informacije o bilo kojoj bolesti navedenoj u ovoj molbi. To može uključiti bilo koji drugi aspekt zdravlja đaka, koji može uticati na stanje ili zdravlje i sigurnost ovog đaka ili drugih đaka u školi, ili školskog osoblja.

Potpis roditelja/staratelja (Signature of parent/carer)

(barem jedan od roditelja/staratelja đaka mora potpisati ovu molbu za upis)

Štampajte ime i prezime (Print name)

Datum (Date) / /
dan mjesec godina

Potpis drugog roditelja/staratelja (Signature of second parent/carer)

Štampajte ime i prezime (Print name)

Datum (Date) / /
dan mjesec godina

MOLIMO OTRGNITE OVU POSLJEDNJU STRANICU PRIJE NEGO ŠTO MOLBU VRATITE ŠKOLI.

Da li imate poteškoća s ovim formularom?

Ako ne možete razumjeti ovaj formular ili želite daljnje informacije, molimo nazovite školu.

Ako trebate pomoć oko engleskog, molimo nazovite **Telefonsku službu tumača** na telefon **131 450** i zatražite tumača za svoj jezik. Operater će organizovati tumača da vam pomogne oko sporazumijevanja. Ova usluga je za vas besplatna.

Kako se popunjava ovaj formular

- Svi podnosioci molbe **moraju** popuniti dijelove A, B, C, E, H i I
- Od vas se **može** tražiti da popunite dijelove D, F i G
- Ovaj formular popunite crnom ili plavom hemijskom olovkom
- Kad se traži da označite kvadratić, u taj kvadratić stavite kvačicu ili križić, ovako:
- Kad se traži da informacije upišete u kvadratiće, u svaki kvadratić upišite jedan broj, ovako:

1	2	3	4																
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

- Molimo štampajte uredno i čitko, ovako:

Write as clearly as possible in the box

- Sve dodatne informacije čvrsto priložite na poleđini ove molbe. Jasno označite na koji se dio (A-I) odnose te informacije.
- Ako trebate drugi formular molbe, dodatne primjerke možete prenijeti sa:
<https://education.nsw.gov.au/going-to-a-public-school/translated-documents/enrolment-application>

Opaska: U svakoj državnoj školi dodjeljuje se vrijeme za specijalno vjersko obrazovanje (Special Religious Education (SRE)) i/ili specijalno obrazovanje o etici (Special Education in Ethics (SEE)). Škole koje nude SRE i/ili SEE će vam dati formular o sudjelovanju (SRE and SEE Participation Letter) da popunite i vratite školi.

Žalbe, komplimenti i sugestije

Ako imate neku žalbu, kompliment ili sugestiju, ili vas bilo koji aspekt naših usluga brine, rado bismo čuli od vas.

Predlažemo da kontaktirate školu i porazgovarate o onom što vas brine, jer većina problema može da se riješi u razgovoru s osobljem u školskom uredu, nastavnikom vašeg djeteta ili školskim direktorom. Oni poznaju vaše dijete i najbolje vam mogu pomoći. Osim toga, najbolje je da im o svemu što vas brine kažete što je prije moguće.

Vaš problem ćemo obraditi temeljito i pravedno, i imamo jasne postupke za rješavanje problema.

Daljnje informacije, uključujući pristup našem pravilniku i procedurama o rješavanju žalbi, možete naći na:

<https://education.nsw.gov.au/going-to-a-public-school/enrolment>

Lista za provjeru

Kad dođete u školu na upis, ponesite sa sobom **originale ovih dokumenata:**

- Dokaz o adresi stanovanja đaka** (npr. obavijest o opštinskim ratama, ugovor o najmu, račun za struju, statutarnu izjavu, itd)
- Rodni list ili dokument o identitetu**
- Australian Immunisation Register (AIR) Immunisation History Statement** (potreban za sve đake koji se po prvi put upisuju u NSW državne škole)

Dodatno

Ako vaše dijete uključeno u neki predmet porodičnog prava, treba da donesete:

- Kopije naloga porodičnog suda ili drugih relevantnih sudskih naloga**

Dodatno

Ako vaše dijete ima zdravstvene potrebe, invalidnost ili treba neku drugu pomoć treba da donesete:

- Kopije medicinskog/zdravstvenog plana ili plana u hitnom slučaju**
- Dokaz o potrebnoj pomoći oko invalidnosti ili drugim potrebama, uključivši plan za pomoć oko učenja**

Dodatno

kad nema austalijsko državljanstvo

Ako vaše dijete ima trajni boravak, ali nije australijski državljanin, treba da donesete:

- Pasoš ili putna dokumenta**
- Važeću vizu ili ranije vize** (ako se ovo odnosi na vas)

Dodatno

Za nosioce privremene vize

Ako vaše dijete ima vizu za privremeni boravak, treba da donesete:

- Pasoš ili putna dokumenta**
- Važeću vizu ili ranije vize** (ako se ovo odnosi na vas)
- Ovlaštenje za upis koju izdaje Odjeljenje za program o privremenim stanovnicima. To se traži za nosioce posjetilačke i privremene vize** (osim za niže navedenu podkategoriju 571P)
- Ovlaštenje za upis ili dokaz o dozvoli za premještanje koju izdaje Internacionalni studentski centar** (ako ima internacionalnu studentsku vizu s plaćanjem pune pristojbe, podkategorija 571P)
- Dokaz o tome za koju je vizu đak predao molbu** (ako ima prijelaznu vizu)

Potrebna vam je daljnja pomoć? Kontaktirajte školu ili posjetite www.schools.nsw.edu.au

Grupe zanimanja (Parent occupation groups)

Glavna svrha prikupljanja ovih informacija je promovisanje i sprovođenje Nacionalnih ciljeva za školovanje, informiranjem državnih i Komonvelt vlada o pitanjima koja mogu uticati na dodjelu sredstava školi i predškolskoj ustanovi vašeg djeteta.

Ovu tabelu ćete trebati koristiti za popunjavanje dijela 'Grupe zanimanja' na stranicama 4, 5 i 7.

Australijski biro za statistiku koristi pet ovdje navedenih grupa za klasificiranje zanimanja. Molimo izaberite grupu (1, 2, 3, 4 ili 8) za koju smatrate da najbolje opisuje vaše zanimanje.

Ako ste u penziji ili ste u zadnjih 12 mjeseci prestali raditi, izaberite grupu u kojoj ste prije radili.

Grupa 8	<ul style="list-style-type: none">Niste obavljali plaćeni posao u posljednjih 12 mjeseci	
Grupa 4 Upravljači strojeva, osoblje u ugostiteljstvu, asistenti, fizički radnici i srodna zanimanja	<ul style="list-style-type: none">Vozači, rukovaoci pokretnih postrojenja, proizvodnih/prerađivačkih mašina, te rukovaoci drugih postrojenjaUgostiteljski radnici (nadzornik hotelske službe, recepcioner, konobar, barmen, pomoćnik u kuhinji, portir, nadstojnik)Kancelarijski, trgovački i drugi pomoćniciKancelarije (daktilograf, operator za obradu/unošenje podataka i rukovanje poslovnim mašinama, recepcioner, kancelarijski pomoćnik)Prodaja (trgovački pomoćnik, prodavač motornih vozila/prikolica/rezervnih dijelova, kasir, blagajnik, konduktar u autobusu/vozu, biletar, radnik na benzinskoj pumpi, šalterski radnici na iznajmljivanju automobila, ulični prodavač, telemarketer, sluga/roba u prodavnici)Pomoćnik/asistent (pomoćnik u trgovačkim poslovima, pomoćnik u školi/	<ul style="list-style-type: none">nastavi, zubarski asistent, veterinarska medicinska sestra, pomoćna bolničarka, radnik u muzeju/galeriji, razvodnik, kućna pomoćnica, pomoćnik u salonu, čuvar životinja)Radnici i ostala srodna zanimanjaOdbrambene snage činovi ispod starijeg podoficira koji nisu niže navedeniRadnici u poljoprivredi, hortikulturi, šumarstvu, ribarstvu, rudarstvu (nadzornik farme, šišač ovaca, radnik za klasifikaciju vune/kože, pomoćnik na farmi, dreser konja, radnik u rasadniku, radnik na održavanju travnjaka, vrtlar, orezivač, šumarski radnik/drvosječa, rudar, ribarski pomoćnik)Ostali radnici (ne kvalifikovani radnici, pomoćni radnik u fabrici, skladištar, čuvar, čistač, pazikuća, radnik u perionici, prikupljač trgovačkih kolica, radnik za naplatu parkirališta, nadzornik prijelaza ceste)
Grupa 3 Zanatlije, činovnici i stručni uredski službenici, osoblje u prodaji i uslugama	<ul style="list-style-type: none">Zanatlije obično imaju Svjedočanstvo o završenom zanatu u trajanju od 4 godine, uglavnom stečeno kroz šegrtovanje. Sve zanatlije su uključene u ovu grupu.Službenici (knjigovođa, bankarski službenik, poštanski službenik, statističar, službenik za računovodstvo/naplatu/finansijsku kontrolu, službenik za obradu ličnih dohodaka, službenik za unošenje/registrowanje/odlaganje dokumentacije, službenik u kladionici, službenik za popis robe/inventara, službenik za nabavku/naruđbe, službenik za vozarinu/transport/špediciju, službenik za mjenično poslovanje, carinik, službenik za rad sa strankama, službenik za prijem)	<ul style="list-style-type: none">Kvalifikovano osoblje u kancelariji, prodaji i uslužnim djelatnostima,Kancelarija (sekretar, lični asistent, operator za stono izdavaštvo, operator na telefonskoj centrali)Prodaja (trgovački zastupnik preduzeća, aukcionar, agent osiguravajućeg društva/procjenjivač poreza/štete, istraživač tržišta)Usluge (radnik koji vodi brigu o starijim osobama/invalidima/izbjeglicama/o djeci u obdaništu, dadilja, mjerni čitač, parking inspektor, poštanski radnik, kurir, turistički agent, turistički vodič, stjuard/stjuardesa, kondicioni trener, diler/nadzornik u kasinu)
Grupa 2 Drugi poslovni menadžeri, umjetnici/zaposlenici u medijima/sportisti i srodna stručna zanimanja	<ul style="list-style-type: none">Vlasnik/rukovodilac farme ili preduzeća (uvozni ili izvozni poslovi, veleprodaja, prerađivačka industrija, transport, nekretnine)Stručni rukovodilac (finansije/inženjering/proizvodnja/kadrovi/ industrijski odnosi/prodaja/marketing)Rukovodilac finansijske službe (rukovodilac filijale banke, finansijski broker, broker za investicije, broker za osiguranje, službenik za kredite, službenik za pozajmice)Rukovodilac u maloprodajnoj trgovačkoj mreži/uslugama (trgovina, benzinska pumpa, restoran, klub, hotel/motel, kino, pozorište)Umjetnost/mediji/sport (muzičar, glumac, plesač, slikar, grnčar, vajar, novinar, pisac, voditelj na radiju/televiziji, fotograf, dizajner, ilustrator, lektor, sportist/	<ul style="list-style-type: none">kinja, trener, vaspitač, sportski službenik)Popratni stručnjaci obično imaju diplomu više škole ili tehničke kvalifikacije i pružaju podršku rukovodiocima i stručnjacimaZdravstvo, obrazovanje, pravosuđe, socijalna zaštita, inženjering, nauka, kompjuterski tehničar/pomoćni stručnjakPoslovanje/administracija (kadrovski službenik/zapošljavanje/industrijski odnosi/službenik za obuku/specijalista za marketing/reklame, tržišni analitičar, zastupnik za prodaju i tehničku pomoć, trgovac u maloprodaji, rukovodilac ureda/projekta)Odbrambene snage stariji podoficir
Grupa 1 Viši menadžeri u velikim poslovnim organizacijama, državnoj upravi i snagama odbrane, te kvalifikovani stručnjaci	<ul style="list-style-type: none">Viši rukovodilac/menadžer/šef odsjeka u industriji, trgovini, medijima ili drugim velikim organizacijamaRukovodilac u državnim djelatnostima (šef odsjeka ili iznad) regionalni upravnik, rukovodilac u zdravstvu/obrazovanju/policiji/ vatrogasnim službama)Ostali rukovodioci (direktor škole, šef fakulteta, dekan, upravnik biblioteke, direktor muzeja, direktor galerije, direktor instituta za istraživanje)Odbrambene snage Oficir	<ul style="list-style-type: none">Stručnjaci obično imaju fakultetske ili više kvalifikacije i iskustvo u primjenjivanju stečenog znanja za dizajniranje, razvoj i rukovanje složenim sistemima; identifikuju i rješavaju probleme, daju savjete; te obučavaju drugeTehičar/pridruženi stručnjak u zdravstvu, obrazovanju, pravosuđu, socijalnoj zaštiti, inženjeringu, nauci, informaticiPoslovni savjetnik, poslovni analitičar, računovođa, kontrolor, analitičar poslovne politike, statističar, procjenjivačVazduhoplovstvo/moreplovstvo (kapetan aviona/broda/vazduhoplovni oficir/pilot, kapetan leta, instruktor letenja, kontrolor vazdušnog saobraćaja)